

## REPUBLIKA AUSTRIJA

- **UGOVOR O SOCIJALNOM OSIGURANJU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE AUSTRIJE, «Narodne novine – Međunarodni ugovori», br. 15/97;**
  
- **OBJAVA O STUPANJU NA SNAGU UGOVORA O SOCIJALNOM OSIGURANJU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE AUSTRIJE, «Narodne novine – Međunarodni ugovori», br. 13/98;**
  
- **SPORAZUM O PROVEDBI UGOVORA O SOCIJALNOM OSIGURANJU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE AUSTRIJE, «Narodne novine – Međunarodni ugovori», br. 5/98;**
  
- **Adresa austrijskog nositelja mirovinskog osiguranja**

**ZA BILJEŠKE**

Na osnovi članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

**ODLUKU**

**O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O SOCIJALNOM OSIGURANJU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE AUSTRIJE**

Proglašavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o socijalnom osiguranju između Republike Hrvatske i Republike Austrije, koji je donio Zastupnički dom Sabora Republike Hrvatske na sjednici 19. rujna 1997.

Broj: 081-97-1520/1

Zagreb, 29. rujna 1997.

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
**dr. Franjo Tuđman, v. r.**

**ZAKON  
O POTVRĐIVANJU UGOVORA O SOCIJALNOM OSIGURANJU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE AUSTRIJE\***

**Članak 1.**

Potvrđuje se Ugovor o socijalnom osiguranju između Republike Hrvatske i Republike Austrije, potpisan u Zagrebu 16. siječnja 1997. u izvorniku na hrvatskom i njemačkom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Ugovora na hrvatskom jeziku glasi:

**UGOVOR O SOCIJALNOM OSIGURANJU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE AUSTRIJE**

Republika Hrvatska  
i  
Republika Austrija

u želji za uređivanjem međusobnih odnosa na području socijalnog osiguranja dogovorile su se sklopiti sljedeći Ugovor:

**I. ODJELJAK**

**OPĆE ODREDBE**

**Članak 1.**

***Definicije pojmova***

(1) U ovom ugovoru znače izrazi:

1. »Hrvatska«

Republiku Hrvatsku

»Austrija«

Republiku Austriju;

2. »pravni propisi«

zakone, uredbe, statute i ostale opće pravne akte koji se odnose na grane socijalnog osiguranja navedene u članku 2. stavku 1.;

3. »nadležno tijelo«

savezne ministre ili ministarstva kojima je povjerena primjena pravnih propisa navedenih u članku 2. stavku 1.;

\* »Narodne novine – Međunarodni ugovori«, br. 15/97

Ugovor je stupio na snagu 1. listopada 1998., a u primjeni je (retroaktivno) od 1. 1.1987.

**4. »nositelj«**

ustanovu ili tijelo zaduženo za provedbu pravnih propisa navedenih u članku 2. stavku 1. ili dijela tih propisa;

**5. »nadležni nositelj«**

nositelja kod kojega je osoba osigurana u času podnošenja zahtjeva za davanja, ili kod kojega ima pravo na davanje ili bi ga imala da boravi na području države ugovornice u kojoj je bila posljednji put osigurana;

**6. »prebivalište«**

mjesto stalnog boravka;

**7. »boravak«**

privremeni boravak;

**8. »član obitelji«**

člana obitelji prema pravnim propisima države ugovornice u kojoj nositelj, na čiji će se teret isplaćivati davanja, ima svoje sjedište;

**9. »razdoblja osiguranja«**

razdoblja uplaćenih doprinosa, razdoblja zaposlenja i izjednačena razdoblja, koja se prema pravnim propisima obiju država ugovornica takvima smatraju;

**10. »novčano davanje«, »renta« ili »mirovina«**

novčano davanje, rentu ili mirovinu uključujući sve njihove dijelove iz javnih sredstava, sve doplatke, svote povećanja i dodatke kao i kapitalne otpremnine;

(2) U ovom ugovoru ostali izrazi imaju značenje koje im pripada prema pravnim propisima obiju država ugovornica.

**Članak 2.*****Pravni propisi na koje se Ugovor odnosi***

(1) Ovaj se ugovor odnosi:

1. na hrvatske pravne propise o:

- a) zdravstvenom osiguranju i zdravstvenoj zaštiti,
- b) mirovinskom i invalidskom osiguranju,
- c) osiguranju za slučaj nezaposlenosti;

2. na austrijske pravne propise o:

- a) zdravstvenom osiguranju,
- b) osiguranju za slučaj nesreće na poslu,
- c) mirovinskom osiguranju s izuzetkom posebnog osiguranja za bilježništvo,
- d) davanju za nezaposlenost.

(2) Ovaj ugovor odnosi se i na sve pravne propise koji obuhvaćaju, mijenjaju ili dopunjavaju pravne propise navedene u stavku 1.

**Članak 3.*****Osobe na koje se Ugovor primjenjuje***

Ovaj ugovor vrijedi:

- a) za osobe za koje vrijede ili su vrijedili pravni propisi jedne ili obiju država ugovornica;
- b) za druge osobe, ukoliko njihova prava potječu od osoba navedenih pod a).

**Članak 4.*****Jednakost u postupku***

(1) Ne određuje li ovaj ugovor drukčije, u primjeni pravnih propisa jedne države ugovornice njeni su državljani izjednačeni s državljanima druge države ugovornice.

(2) Stavak 1. ne dira u:

- a) pravne propise obiju država ugovornica o sudjelovanju osiguranika i poslodavaca u tijelima nositelja i saveza, kao i u donošenju sudskih odluka s područja socijalnog osiguranja;
- b) odredbe o reguliranju tereta osiguranja u međudržavnim ugovorima država ugovornica s trećim državama;
- c) pravne propise obiju država ugovornica o osiguranju osoba zaposlenih u službenim predstavništvima jedne od država ugovornica u trećim državama ili pri članovima takvih predstavništava.

(3) Stavak 1. vrijedi glede austrijskih pravnih propisa o uzimanju u obzir razdoblja ratne službe ili s njima izjednačenih razdoblja samo za one hrvatske državljane koji su neposredno prije 13. ožujka 1938. imali austrijsko državljanstvo.

**Članak 5.*****Prijenos davanja***

(1) Ne određuje li ovaj ugovor drukčije, mirovine, rente i druga novčana davanja s izuzetkom davanja za nezaposlenost, na koja postoji pravo prema pravnim propisima jedne države ugovornice, ne smiju se smanjivati, mijenjati, stavljati u mirovanje, oduzeti ili plijeniti zato što korisnik prebiva na području druge države ugovornice.

(2) Stavak 1. ne vrijedi za:

- a) zaštitni dodatak prema hrvatskim pravnim propisima;
- b) zaštitni mirovinski dodatak prema austrijskim pravnim propisima.

**II. ODJELJAK****ODREDBE O PRAVNIM PROPISIMA KOJI SE PRIMJENJUJU****Članak 6.*****Opća odredba***

(1) Ne određuju li članci 7. i 8. drukčije, obveza osiguranja osobe koja obavlja neku djelatnost utvrđuje se prema pravnim propisima države ugovornice na čijem se području obavlja dotična djelatnost. Za obavljanje nesamostalne djelatnosti to vrijedi i onda ako je prebivalište zaposlenika ili sjedište poslodavca na području druge države ugovornice.

(2) Za službenike i s njima izjednačene osobe vrijede pravni propisi države ugovornice u čijoj su upravi zaposleni.

**Članak 7.*****Posebne odredbe***

(1) Ako poduzeće sa sjedištem na području jedne države ugovornice pošalje zaposlenika na područje druge države ugovornice, do kraja 24. kalendarskog mjeseca nakon odlaska zaposlenika primjenjuju se i dalje pravni propisi prve države ugovornice, kao da je on još uvijek zaposlen na njenom području.

(2) Ako je zaposlenik nekog zrakoplovnog poduzeća sa sjedištem na području jedne države ugovornice s tog područja poslan na područje druge države ugovornice i dalje će se primjenjivati pravni propisi prve države ugovornice, kao da je on još uvijek zaposlen na njenom području.

(3) Posada pomorskog broda kao i druge osobe koje nisu samo privremeno zaposlene na pomorskom brodu, podliježu pravnim propisima države ugovornice pod čijom zastavom brod plovi.

**Članak 8.*****Diplomatsko i konzularno osoblje***

(1) Za članove diplomatskih i konzularnih predstavništava, te za privatno kućno osoblje u službi članova tih predstavništava, koji su izaslani na područje druge države ugovornice vrijede pravni propisi države ugovornice koja ih šalje.

(2) Za zaposlenike iz stavka 1. koji nisu izaslani vrijede pravni propisi države ugovornice na čijem su području zaposleni. Ako su oni državljanji druge države ugovornice mogu u roku od tri mjeseca nakon početka zaposlenja odabrati primjenu pravnih propisa druge države ugovornice.

**Članak 9.*****Iznimke***

(1) Na zajednički zahtjev zaposlenika i njegovog poslodavca nadležna tijela obiju država ugovornica mogu sporazumno dogovoriti iznimke od članka 6. do 8., pri čemu treba uzeti u obzir vrstu i okolnosti zaposlenja.

(2) Vrijede li za nekog zaposlenika iz stavka 1. pravni propisi jedne države ugovornice, premda je zaposlen na području druge države ugovornice, ti će se pravni propisi primjenjivati kao da se zaposlenje obavlja na području prve države ugovornice.

**III. ODJELJAK**

## POSEBNE ODREDBE

## 1. POGLAVLJE

**BOLEST I MAJČINSTVO****Članak 10.*****Zbrajanje razdoblja osiguranja***

Ako je osoba navršila razdoblja osiguranja prema pravnim propisima obiju država ugovornica, ona se zbrajaju za stjecanje prava na davanja i za trajanje tih davanja, ukoliko se ne odnose na isto razdoblje.

**Članak 11.*****Davanja u naravi***

(1) Osoba koja ispunjava uvjete za stjecanje prava na davanja prema pravnim propisima jedne države ugovornice, a

a) prebiva na području druge države ugovornice ili

b) njeno stanje za vrijeme boravka na području druge države ugovornice zahtijeva neodgodivo pružanje davanja, a dotična osoba nije otišla u drugu državu ugovornicu radi liječenja, ili je

c) od nadležnog nositelja dobila ili dobije odobrenje za odlazak na područje druge države ugovornice radi liječenja koje zahtijeva njeno stanje,

ima pravo na davanja u naravi na teret nadležnog nositelja od nositelja u prebivalištu ili mjestu boravka prema pravnim propisima koji za tog nositelja vrijede, kao da je ta osoba kod njega osigurana.

(2) U slučaju iz stavka 1. odobrenje proteza, većih pomagala i drugih davanja u naravi veće vrijednosti ovisi o suglasnosti nadležnog nositelja. Suglasnost nije potrebna ako se pružanje davanja ne može odgoditi, a da se ozbiljno ne ugrozi život ili zdravlje dotične osobe, ili ako se sukladno članku 15. stavku 2. troškovi nadoknađuju u paušalnim svotama.

(3) Prethodni stavci jednako se primjenjuju na članove obitelji.

(4) Stavak 1. slova b) i c) vrijede u Austriji za liječenje kod liječnika, stomatologa i zubara u privatnoj praksi samo za:

a) osobe koje borave u Austriji radi zaposlenja i članove njihovih obitelji koje ih prate;

b) osobe koje dolaze u posjet obitelji koja prebiva u Austriji;

c) osobe koje borave u Austriji iz drugih razloga, a pruženo im je ambulantno liječenje na račun područne bolesničke blagajne koja dolazi u obzir prema njihovom mjestu boravka.

**Članak 12.*****Novčana davanja***

(1) U slučajevima iz članka 11. nadležni nositelj pruža novčana davanja prema pravnim propisima koji za njega vrijede.

(2) Ovisi li prema pravnim propisima jedne države ugovornice visina novčanih davanja o broju članova obitelji, nadležni nositelj uzima u obzir i one članove obitelji koji prebivaju na području druge države ugovornice.

**Članak 13.*****Korisnici mirovina***

(1) Na korisnike mirovina iz mirovinskog osiguranja država ugovornica primjenjuju se pravni propisi o zdravstvenom osiguranju umirovljenika one države ugovornice na čijem području oni prebivaju. Pritom se u slučaju priznavanja mirovine samo prema pravnim propisima druge države ugovornice, ta mirovina smatra mirovinom prve države ugovornice.

(2) Stavak 1. jednako vrijedi za podnositelje zahtjeva za mirovinu.

**Članak 14.*****Nositelji u mjestu boravka ili prebivalištu***

U slučajevima iz članka 11. stavka 1. i članka 13. stavka 1. druga rečenica davanja odobrava: u Hrvatskoj

mjesno nadležni područni ured Hrvatskog zavoda za zdravstveno osiguranje,  
u Austriji  
područna bolesnička blagajna koja dolazi u obzir za dotičnu osobu prema mjestu boravka ili prebivalištu.

#### **Članak 15.**

##### ***Nadoknađivanje troškova***

- (1) Nadležni nositelj nadoknađuje nositelju koji je pružio davanja u naravi utrošene svote prema članku 11. i članku 13. stavku 1. druge rečenice, s izuzetkom administrativnih troškova.
- (2) Nadležna tijela mogu, radi administrativnog pojednostavljenja, ugovoriti da se za sve slučajeve ili određene skupine slučajeva, umjesto pojedinačnog obračuna troškova, primjenjuju paušalne isplate.
- (3) U slučajevima iz članka 13. stavka 1. druga rečenica, troškovi za korisnike prava iz austrijskog mirovinskog osiguranja nadoknađuju se iz doprinosa za zdravstveno osiguranje umirovljenika koji se uplaćuju u Glavni savez austrijskih nositelja socijalnog osiguranja.

## 2. POGLAVLJE

### **NESREĆE NA POSLU I PROFESIONALNE BOLESTI**

#### **Članak 16.**

##### ***Davanja u naravi***

- (1) Osoba koja zbog nesreće na poslu ili profesionalne bolesti ima pravo na davanja u naravi prema pravnim propisima jedne države ugovornice, a boravi ili prebiva na području druge države ugovornice, ima pravo na davanja u naravi na teret nadležnog nositelja od nositelja u mjestu boravka ili prebivalištu prema pravnim propisima koji za tog nositelja vrijede, kao da je dotična osoba osigurana kod njega. Jednako vrijedi članak 11. stavak 2.
- (2) U slučajevima iz stavka 1. davanja u naravi odobrava:  
u Hrvatskoj  
mjesno nadležni područni ured Hrvatskog zavoda za zdravstveno osiguranje,  
u Austriji  
područna bolesnička blagajna koja dolazi u obzir prema mjestu boravka ili prebivalištu korisnika, odnosno nositelj osiguranja za nesreće na poslu.
- (3) Za nadoknađivanje troškova iz stavka 1. jednako vrijedi članak 15.

#### **Članak 17.**

##### ***Nesreća na putu***

Ako osoba koja prebiva na području jedne države ugovornice i na osnovi propisanog ugovora o radu putuje u drugu državu ugovornicu radi stupanja na posao, na tom najkraćem putu bez prekida do mjesta rada doživi nesreću, naknadu za tu nesreću isplaćuje nositelj te države ugovornice, sukladno pravnim propisima o osiguranju za slučaj nesreće na poslu. To vrijedi i za nesreću koju zaposlenik doživi pri povratku u državu prebivanja neposredno nakon isteka ugovora o radu na osnovi kojega je putovao u drugu državu ugovornicu.

#### **Članak 18.**

##### ***Profesionalne bolesti***

- (1) Ovisi li odobrenje davanja za neku profesionalnu bolest prema pravnim propisima jedne države ugovornice o tome je li bolest prvi put liječnički utvrđena na području te države ugovornice, smatra se da je taj uvjet ispunjen ako je dotična bolest prvi puta utvrđena na području druge državne ugovornice.
- (2) Predviđaju li pravni propisi jedne države ugovornice da se davanja za neku profesionalnu bolest odobravaju samo ako je djelatnost koja može uzrokovati tu bolest obavljana u nekom minimalnom razdoblju, nadležni nositelj te države ugovornice, ukoliko je potrebno, uzima u obzir razdoblja obavljanja takve djelatnosti tijekom kojih su vrijedili pravni propisi druge države ugovornice.

**Članak 19.*****Naknade za profesionalne bolesti***

(1) Ako bi pravo na naknadu za profesionalnu bolest postojalo prema pravnim propisima obiju država ugovornica, davanja se odobravaju samo prema pravnim propisima one države ugovornice na čijem je području posljednji put obavljana djelatnost koja je mogla uzrokovati takvu profesionalnu bolest, ukoliko dotična osoba ispunjava uvjete predviđene ovim pravnim propisima.

(2) Ako je osoba koja boluje od profesionalne bolesti primala ili prima davanja na teret nositelja jedne države ugovornice i ako, nakon što je prema pravnim propisima druge države ugovornice obavljala djelatnost koja je mogla uzrokovati profesionalnu bolest, te zbog pogoršanja zatraži davanja od nositelja druge države ugovornice, tada nositelj prve države ugovornice i dalje snosi troškove davanja bez obzira na pogoršanje, prema pravnim propisima koji vrijede za njega. Nadležni nositelj druge države ugovornice odobrava davanje u visini razlike između davanja koje pripada nakon pogoršanja i davanja koje bi pripadalo prema njegovim pravnim propisima prije pogoršanja, da je bolest nastupila prema tim pravnim propisima.

## 3. POGLAVLJE

**STAROST, INVALIDNOST I SMRT  
(MIROVINE)****Članak 20.*****Zbrajanje razdoblja osiguranja***

(1) Ovisi li, prema pravnim propisima jedne države ugovornice, stjecanje, održanje ili ponovno priznanje prava na davanja o navršenim razdobljima osiguranja, mjerodavni nositelj te države ugovornice obavezan je, u potrebnoj mjeri uzeti u obzir razdoblja osiguranja navršena prema pravnim propisima druge države ugovornice, kao da su navršena prema pravnim propisima koje on primjenjuje.

(2) Ovisi li, prema pravnim propisima jedne države ugovornice, odobrenje određenih davanja o navršenim razdobljima osiguranja u nekom zvanju za koje postoji poseban sustav, ili u nekoj određenoj struci ili u nekom određenom zaposlenju, tada se za odobrenje tih davanja razdoblja osiguranja, navršena prema pravnim propisima druge države ugovornice, uzimaju u obzir samo onda ako su navršena u odgovarajućem sustavu, ili, ako takav ne postoji, u istoj struci ili u istom zaposlenju.

(3) Ako se, prema pravnim propisima jedne države ugovornice, razdoblje u kojem moraju biti navršena razdoblja osiguranja produžava za razdoblje primanja mirovine, tada se to razdoblje produžava i za odgovarajuće razdoblje primanja mirovine prema pravnim propisima druge države ugovornice.

(4) Ako je, prema hrvatskim pravnim propisima, uvjet za stjecanje, održanje ili ponovno priznavanje prava na davanja postojanje određenih činjeničnih stanja, isto vrijedi i za odgovarajuća činjenična stanja u Austriji.

(5) Pri provedbi stavaka 1. i 2. austrijski nositelj preračunava hrvatska razdoblja osiguranja izražena u danima u mjesece, pri čemu 30 dana odgovara jednom mjesecu; preostali dani računaju se pritom kao cijeli mjesec.

**Članak 21.*****Razdoblja osiguranja kraća od jedne godine***

(1) Ako razdoblja osiguranja koja se uzimaju u obzir za obračun davanja, prema pravnim propisima jedne države ugovornice, ne dođu ukupno dvanaest mjeseci i ako isključivo na osnovi tih razdoblja osiguranja ne postoji pravo na davanja prema tim pravnim propisima, tada se, prema tim pravnim propisima, ne odobrava nikakvo davanje.

(2) Razdoblja osiguranja iz stavka 1. nadležni je nositelj druge države ugovornice obavezan uzeti u obzir za stjecanje, održanje i ponovno priznanje prava na davanja, te određivanje njihove visine, kao da su ta razdoblja osiguranja navršena prema pravnim propisima koje on primjenjuje.

**Članak 22.*****Određivanje davanja***

(1) Postoji li, prema pravnim propisima jedne države ugovornice, pravo na davanje i bez primjene članka 20., nadležni nositelj te države ugovornice obavezan je odrediti davanje isključivo na osnovi razdoblja osiguranja koja se uzimaju u obzir prema tim pravnim propisima.

(2) Postoji li, prema hrvatskim pravnim propisima, pravo na davanja samo uz primjenu članka 20., nadležni hrvatski nositelj obavezan je, po mogućnosti, odrediti davanje isključivo na osnovi razdoblja osiguranja koja se

uzimaju u obzir prema hrvatskim pravnim propisima. Ako određivanje davanja na način iz prethodne rečenice nije moguće, davanje se određuje kako slijedi:

1. Nadležni hrvatski nositelj najprije izračunava teoretsku svotu davanja koje bi pripadalo kad bi se sva razdoblja osiguranja, koja se uzimaju u obzir prema članku 20., uzimala u obzir isključivo prema hrvatskim pravnim propisima.

2. Na osnovi svote iz točke 1. hrvatski nositelj utvrđuje dužnu svotu u omjeru u kojem se trajanje razdoblja osiguranja koja se uzimaju u obzir prema hrvatskim pravnim propisima nalazi prema ukupnom trajanju razdoblja osiguranja koja se uzimaju u obzir prema članku 20.

(3) Postoji li, prema austrijskim pravnim propisima, pravo na davanja samo uz primjenu članka 20., nadležni austrijski nositelj obavezan je odrediti davanje isključivo na osnovi razdoblja osiguranja koja se uzimaju u obzir prema austrijskim pravnim propisima, kao i na osnovi sljedećih odredaba:

1. Davanja ili dijelovi davanja čija svota ne ovisi o dužini izvršenih razdoblja osiguranja pripadaju u omjeru između razdoblja osiguranja koja se uzimaju u obzir za obračun davanja prema austrijskim pravnim propisima i 30 godina, ali najviše u visini pune svote.

2. Uzimaju li se, pri obračunu davanja za invalidnost ili za nadživjele članove obitelji, u obzir i razdoblja nakon nastanka osiguranog slučaja, ta se razdoblja uzimaju u obzir samo u omjeru u kojem se razdoblja osiguranja koja se uzimaju u obzir za obračun davanja, prema austrijskim pravnim propisima, nalaze prema dvjema trećinama broja punih kalendarskih mjeseci od navršene 16. godine života dotične osobe do nastanka osiguranog slučaja, ali najviše do punog trajanja.

3. Točka 1. ne vrijedi:

a) za davanja iz dopunskog osiguranja,

b) za davanja ili dijelove davanja koji ovise o prihodima, a služe za osiguranje minimalnih prihoda.

#### 4. POGLAVLJE

### NEZAPOSLENOST

#### Članak 23.

#### **Zbrajanje razdoblja osiguranja**

(1) Razdoblja osiguranja tijekom zaposlenja koje podliježe obvezi plaćanja doprinosa, navršena prema pravnim propisima jedne države ugovornice, uzimaju se u obzir za stjecanje prava na davanja u slučaju nezaposlenosti prema pravnim propisima druge države ugovornice, ukoliko je nezaposlena osoba u državi u kojoj ostvaruje pravo na takvo davanje u posljednjih dvanaest mjeseci prije podnošenja zahtjeva bila osigurana kao zaposlenik ukupno najmanje 26 tjedana bez povrede propisa o zapošljavanju stranaca.

(2) Uvjet minimalnog razdoblja zaposlenja od 26 tjedana, utvrđen u stavku 1. ne vrijedi za nezaposlene osobe čije je zaposlenje bilo predviđeno za duži rok, ali je bez njihove krivnje okončano prije isteka 26 tjedana, ili za austrijske državljane koji podnose zahtjev za davanja u Austriji.

#### Članak 24.

#### **Trajanje davanja**

Trajanje primanja naknade umanjuje se za razdoblje u kojem je nezaposlena osoba u drugoj državi ugovornici u posljednjih dvanaest mjeseci prije dana podnošenja zahtjeva već primala novčanu naknadu zbog nezaposlenosti.

#### IV. ODJELJAK

### RAZNE ODREDBE

#### Članak 25.

#### **Obveze nadležnih tijela, službena i pravna pomoć**

(1) Nadležna tijela će sporazumom urediti administrativne mjere za provedbu ovog ugovora.

(2) Nadležna tijela obiju država ugovornica međusobno se obavještavaju:

a) o svim poduzetim mjerama za provedbu ovog ugovora;

b) o svim promjenama svojih pravnih propisa u svezi s primjenom ovog ugovora.

(3) Pri primjeni ovog ugovora tijela i nositelji država ugovornica obvezni su međusobno si pomagati i postupati kao da primjenjuju vlastite pravne propise. Ta je službena pomoć besplatna.

(4) Nositelji i tijela država ugovornica mogu, radi primjene ovog ugovora, izravno stupati u vezu međusobno, kao i sa zainteresiranim osobama ili njihovim opunomoćenicima.

(5) Nositelji i tijela jedne države ugovornice ne smiju odbiti podnesene zahtjeve i druge pisane podneske zato jer su napisani na službenom jeziku druge države ugovornice.

(6) Liječničke preglede, koji se obavljaju pri provedbi pravnih propisa jedne države ugovornice, a odnose se na osobe koje borave na području druge države ugovornice ili tamo prebivaju, obavit će na zahtjev nadležnog nositelja i na njegov teret nositelj u mjestu boravka ili prebivalištu. Ako se liječnički pregledi obavljaju u interesu nositelja obiju država ugovornica troškovi se ne nadoknađuju.

(7) Za sudsku pravnu pomoć vrijede odredbe koje se primjenjuju za pravnu pomoć u građanskim pravnim predmetima.

#### **Članak 26.**

##### ***Tijela za vezu***

Nadležna tijela obvezna su odrediti tijela za vezu radi lakše provedbe ovog ugovora, poglavito radi uspostavljanja jednostavne i brze veze između zainteresiranih nositelja obiju strana.

#### **Članak 27.**

##### ***Oslobađanje od poreza i ovjere***

(1) Svako oslobađanje ili smanjenje poreza, te pristojbi za ovjeru, sudskih ili upisnih pristojbi, predviđeno propisima jedne države ugovornice za pismene podneske ili isprave koje se prilažu u primjeni ovih pravnih propisa, odnosi se i na odgovarajuće pisane podneske i isprave koje se prilažu pri primjeni ovog ugovora ili pravnih propisa druge države ugovornice.

(2) Isprave, dokumenti i pisani podnesci bilo koje vrste koji se moraju priložiti pri primjeni ovog ugovora, ne podliježu nikakvoj ovjeri.

#### **Članak 28.**

##### ***Predavanje pisanih podnesaka***

(1) Zahtjevi, izjave ili pravna sredstva, koja se primjenom ovog ugovora ili pravnih propisa jedne države ugovornice predaju tijelu, nositelju ili drugoj nadležnoj ustanovi jedne države ugovornice, smatraju se zahtjevima, ili pravnim sredstvima podnesenima tijelu, nositelju ili nekoj drugoj nadležnoj ustanovi druge države ugovornice.

(2) Zahtjev za davanje, podnesen prema pravnim propisima jedne države ugovornice, smatra se također zahtjevom za odgovarajuće davanje prema pravnim propisima druge države ugovornice, koje dolazi u obzir pri primjeni ovog ugovora. To ne vrijedi ako podnositelj zahtjeva izričito zahtjeva odgodu utvrđivanja stečenog prava na davanje zbog starosti prema pravnim propisima jedne države ugovornice.

(3) Zahtjevi, izjave ili pravna sredstva, koja se u primjeni pravnih propisa jedne države ugovornice trebaju u određenom roku predati tijelu, nositelju ili nekoj drugoj nadležnoj ustanovi te države ugovornice, mogu se u tom istom roku predati odgovarajućoj službi druge države ugovornice.

(4) U slučajevima iz stavka 1. do 3. dotična služba prosljeđuje te zahtjeve, izjave ili pravna sredstva, bilo izravno ili putem tijela za vezu država ugovornica, odgovarajućoj nadležnoj službi druge države ugovornice.

#### **Članak 29.**

##### ***Platni promet***

(1) Nositelji obvezni na pružanje davanja prema ovom ugovoru obvezni su isplaćivati novčana davanja s oslobađajućim učinkom u valuti koja vrijedi u njihovoj državi.

(2) Nadoknade predviđene ovim ugovorom isplaćuju se u valuti države ugovornice u kojoj se nalazi sjedište nositelja koji je odobrio davanja.

(3) Doznake na temelju ovog ugovora šalju se prema sporazumima koji vrijede na tom području u objema državama ugovornicama u času slanja doznake.

#### **Članak 30.**

##### ***Ovršni postupak***

(1) Ovršne odluke sudova kao i ovršna rješenja, te dokazi o neplaćaju (isprave) nositelja ili tijela jedne države ugovornice o doprinosima i drugim potraživanjima iz socijalnog osiguranja priznaju se i u drugoj državi ugovornici.

(2) Priznavanje se može uskratiti jedino ako se protivi javnom poretku države ugovornice u kojoj bi se odluka ili isprava trebala priznati.

(3) Na osnovi ovršnih odluka i isprava priznatih prema stavku 1. provodi se ovrha u drugoj državi ugovornici. Ovršni se postupak provodi prema pravnim propisima koji vrijede za ovrhu donesenih odgovarajućih odluka i

isprava u onoj državi na čijem se području ovrha provodi Primjerak odluke ili isprave mora sadržati potvrdu o njezinoj ovršnosti (klauzula ovršnosti).

#### **Članak 31.**

##### ***Namirenje predujma***

(1) Ako je nositelj jedne države ugovornice isplaćivao predujam može se zadržati isplata zaostataka odgovarajućeg davanja, na koje postoji pravo prema pravnim propisima druge države ugovornice, za to isto razdoblje. Ako je nositelj jedne države ugovornice u razdoblju za koje nositelj druge države ugovornice treba naknadno odobriti odgovarajuće davanje, isplaćivao veće davanje nego što pripada, tada se svota koja prelazi to davanje do visine pripadajućih zaostataka smatra predujmom u smislu prve rečenice.

(2) Ako je nositelj socijalne pomoći jedne države ugovornice odobrio socijalnu pomoć za razdoblje za koje naknadno, prema pravnim propisima druge države ugovornice, nastane pravo na novčana davanja, nadležni nositelj te države ugovornice na zahtjev i u korist nositelja socijalne pomoći zadržava zaostatke koji se odnose na isto razdoblje, do visine isplaćene socijalne pomoći, kao da se radi o isplaćenoj socijalnoj pomoći nositelja te druge države ugovornice.

#### **Članak 32.**

##### ***Naknada štete***

(1) Ako osoba kojoj, prema pravnim propisima jedne države ugovornice, pripadaju davanja zbog neke štete koja je nastala na području druge države ugovornice, ima prema njezinim pravnim propisima pravo na naknadu štete od treće osobe, pravo na naknadu štete prelazi na nositelja prve države ugovornice prema pravnim propisima koji za njega vrijede.

(2) Pripada li pravo na naknadu štete glede istovrsnih davanja iz istog slučaja štete nositelju jedne države ugovornice i nositelju druge države ugovornice, treća osoba može prava, koja prema stavku 1. prelaze na oba nositelja, s oslobađajućim učinkom namiriti uplatom jednom ili drugom nositelju. U međusobnom odnosu nositelji su se dužni namiriti razmjerno davanjima koja isplaćuju.

#### **Članak 33.**

##### ***Rješavanje sporova***

Sporove između dviju država ugovornica pri tumačenju i primjeni ovog ugovora trebaju, ako je to moguće, rješavati nadležna tijela država ugovornica.

### **V. ODJELJAK**

#### **PRIJELAZNE I ZAKLJUČNE ODREDBE**

#### **Članak 34.**

##### ***Prijelazne odredbe***

(1) Na ovom se ugovoru ne temelje nikakva prava na isplatu davanja za razdoblje prije 1. siječnja 1997.

(2) Za utvrđivanje prava na davanja, prema ovom ugovoru, uzimaju se u obzir i ona razdoblja osiguranja koja su prema pravnim propisima jedne od država ugovornica navršena prije 1. siječnja 1997.

(3) Uz rezervu stavka 1., ovaj ugovor vrijedi i za osigurane slučajeve nastale prije 1. siječnja 1997, ako ranije utvrđena prava nisu već namirena kapitalnim isplatama.

(4) Davanja utvrđena prije 1. siječnja 1997. neće se nanovo utvrđivati.

#### **Članak 35.**

##### ***Reguliranje tereta osiguranja***

(1) Nositelji u Hrvatskoj preuzimaju sva očekivana i stečena prava hrvatskih državljana koji su kao jugoslavenski državljani na dan 1. siječnja 1956. imali prebivalište na području bivše Jugoslavije, ukoliko su ta očekivana i stečena prava nastala na temelju razdoblja osiguranja navršenih u austrijskom socijalnom osiguranju (mirovinskom osiguranju ili osiguranju za slučaj nesreće na poslu) prije 1. siječnja 1956.

(2) Nositelji u Austriji preuzimaju sva očekivanja i stečena prava osoba koje su 1. siječnja 1956. bile austrijski državljani ili koje su prema austrijskim pravnim propisima s područja socijalnog osiguranja bile priznate kao folksdojčeri, pod uvjetom da dotične osobe na dan 1. siječnja 1956. nisu samo privremeno boravile na području Austrije, ukoliko su ta očekivana i stečena prava nastala na temelju razdoblja osiguranja navršenih

u bivšem jugoslavenskom socijalnom osiguranju (mirovinskom ili invalidskom osiguranju) prije 1. siječnja 1956.

(3) U slučaju preuzimanja prava na davanja opći se uvjeti za odgovarajuća davanja smatraju ispunjenima. Pritom treba za obračun davanja utvrditi razdoblja osiguranja na kojima se temelje preuzeta prava na davanja. Ne dosižu li ta razdoblja mirovinski staž potreban za odgovarajuću mirovinu, za obračun davanja uzet će se u obzir razdoblja u opsegu toga mirovinskog staža.

(4) Pri uzimanju u obzir očekivanih i stečenih prava na davanja iz austrijskog mirovinskog osiguranja ili osiguranja za slučaj nesreće na poslu primjenjuju se pravni propisi austrijskog Saveznog zakona od 22. studenoga 1961. o stečenim i očekivanim pravima iz mirovinskog (rentnog) osiguranja i osiguranja za slučaj nesreće na poslu na osnovi zaposlenja u inozemstvu.

#### Članak 36.

##### *Stupanje na snagu*

(1) Ovaj ugovor podliježe ratifikaciji. Ratifikacijske isprave razmijenit će se što je prije moguće u Beču.

(2) Ovaj ugovor stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka mjeseca u kojem su razmijenjene ratifikacijske isprave i primjenjuje se retroaktivno od 1. siječnja 1997. Ako se u razdoblju prije stupanja na snagu ovog ugovora u pogledu odobravanja davanja u naravi postupalo drukčije, tako neka i ostane.

#### Članak 37.

##### *Prestanak valjanosti ugovora*

(1) Ovaj ugovor sklapa se na neodređeno vrijeme. Svaka država ugovornica može ga diplomatskim putem pisano otkazati krajem kalendarske godine, pridržavajući se roka od tri mjeseca.

(2) U slučaju otkazivanja i dalje vrijede odredbe ovog ugovora za stečena prava.

U POTVRDU TOGA opunomoćenici su potpisali ovaj ugovor i stavili pečate.

SASTAVLJENO u Zagrebu dana 16. siječnja 1997. u dva izvornika na hrvatskom i njemačkom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

ZA REPUBLIKU HRVATSKU

**Vera Babić**, v. r.  
zamjenica ministra rada  
i socijalne skrbi  
Republike Hrvatske

ZA REPUBLIKU AUSTRIJU

**dr. Harald W. Kotsch**, v. r.  
poslanik u Saveznom  
ministarstvu vanjskih  
poslova Republike Austrije

**Članak 3.**

Ovaj Zakon stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 550-01/92-06  
Zagreb, 19. rujna 1997.

ZASTUPNIČKI DOM  
SABORA REPUBLIKE HRVATSKE  
Predsjednik  
Zastupničkog doma Sabora  
**akademik Vlatko Pavletić**, v. r.

\* \* \*

**MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA**

Na temelju članka 26. i 30. stavak 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine« 28/96), Ministarstvo vanjskih poslova Republike Hrvatske

**OBJAVLJUJE\***

da je Ugovor o socijalnom osiguranju između Republike Hrvatske i Republike Austrije, sklopljen u Zagrebu 16. siječnja 1997., objavljen u »Narodnim novinama - međunarodni ugovori« br. 15/97., stupio na snagu 1. listopada 1998.

Klasa: 514  
Urbroj: 521-05-01/97-10929-3 KIC  
Zagreb, 29. rujna 1998.

Potpredsjednik Vlade  
i ministar vanjskih poslova  
**dr. Mate Granić**, v. r.

\* \* \*

**VLADA REPUBLIKE HRVATSKE**

Na temelju članka 30. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 12. ožujka 1998. godine donijela

**ODLUKU****O OBAVLJANJU SPORAZUMA O PROVEDBI UGOVORA O SOCIJALNOM OSIGURANJU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE AUSTRIJE****I.**

Sporazum o provedbi Ugovora o socijalnom osiguranju između Republike Hrvatske i Republike Austrije od 16. siječnja 1997., potpisan 11. travnja 1997., objavljuje se u izvorniku na hrvatskom jeziku.

**II.**

Tekst Sporazuma o provedbi Ugovora o socijalnom osiguranju između Republike Hrvatske i Republike Austrije glasi:

---

\* »Narodne novine – Međunarodni ugovori«, br. 13/98

## SPORAZUM O PROVEDBI UGOVORA O SOCIJALNOM OSIGURANJU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE AUSTRIJE\*

Na osnovi članka 25. stavka 1. Ugovora o socijalnom osiguranju između Republike Hrvatske i Republike Austrije od 16. siječnja 1997. - u daljnjem tekstu »Ugovora« - nadležna su tijela u svrhu provedbe Ugovora dogovorila sljedeće:

### ODJELJAK I. OPĆE ODREDBE

#### Članak 1.

##### **Definicije pojmova**

U ovom se sporazumu izrazi utvrđeni u članku 1. Ugovora upotrebljavaju u istom značenju koje im je dano u navedenom članku.

#### Članak 2.

##### **Tijela za vezu**

Tijela za vezu sukladno članku 26. Ugovora jesu:

*U Hrvatskoj*

za zdravstveno osiguranje i zdravstvenu zaštitu:

Hrvatski zavod za zdravstveno osiguranje, za mirovinsko i invalidsko osiguranje:

Republički fond mirovinskog i invalidskog osiguranja radnika Hrvatske,

za osiguranje u slučaju nezaposlenosti:

Hrvatski zavod za zapošljavanje;

*U Austriji*

za zdravstveno osiguranje, osiguranje za slučaj nesreće na poslu i mirovinsko osiguranje:

Glavni savez austrijskih nositelja socijalnog osiguranja, za novčanu naknadu u slučaju nezaposlenosti:

Pokrajinska služba Servisa tržišta rada Štajerske.

#### Članak 3.

##### **Obveze tijela za vezu**

(1) Tijela za vezu obvezna su izvršavati obveze utvrđene ovim sporazumom. Pri provedbi Ugovora ona mogu stupati u vezu međusobno kao i sa zainteresiranim osobama odnosno osobama koje one ovlaste. Tijela za vezu obvezna su međusobno si pomagati pri provedbi Ugovora.

(2) Tijela za vezu obvezna su sporazumno utvrditi postupak i tiskanice potrebne za provedbu Ugovora i ovog sporazuma.

### ODJELJAK II.

#### PRIMJENA ODREDBA O PRAVNIM PROPISIMA KOJI SE PRIMJENJUJU

#### Članak 4.

##### **Izaslani djelatnici, izbor pravnih propisa države šiljateljice**

(1) U slučajevima iz članka 7. Ugovora ili u slučajevima izbora sukladno članku 8. Ugovora nositelj države ugovornice čiji će se pravni propisi primjenjivati obavezan je na zahtjev izdati potvrdu u kojoj se kaže da za zaposlenika glede dotičnog zaposlenja vrijede ti pravni propisi.

(2) Potvrde iz stavka 1. izdaje

u primjeni hrvatskih pravnih propisa:

mjesno nadležni područni ured Hrvatskog zavoda za zdravstveno osiguranje;

u primjeni austrijskih pravnih propisa:

nadležni nositelj zdravstvenog osiguranja.

\* »Narodne novine – Međunarodni ugovori«, br. 5/98

Sporazum je stupio na snagu 1. listopada 1998., a primjenjuje se od 1. 1.1997.

## ODJELJAK III.

## PRIMJENA POSEBNIH ODREDBA

## Poglavlje 1.

## BOLEST I MAJČINSTVO

## Članak 5.

**Zbrajanje razdoblja osiguranja**

(1) Radi primjene članka 10. Ugovora od strane nositelja jedne države ugovornice dotična je osoba obvezna dostaviti potvrdu o razdobljima osiguranja koja dolaze u obzir prema pravnim propisima druge države ugovornice. Potvrdu na zahtjev dotične osobe izdaje

*u Hrvatskoj:*

mjesno nadležni područni ured Hrvatskog zavoda za zdravstveno osiguranje;

*u Austriji:*

nositelj zdravstvenog osiguranja.

(2) Ako dotična osoba ne dostavi potvrdu, nadležni nositelj može od nositelja druge države ugovornice, navedenog u stavku 1., zatražiti da izda i pošalje potvrdu.

## Članak 6.

**Odobrenje davanja u naravi**

(1) Radi primjene članka 11. Ugovora dotična je osoba obvezna nositelju koji dolazi u obzir prema članku 14. Ugovora, radi dokazivanja prava dostaviti potvrdu nadležnog nositelja. Ako dotična osoba ne dostavi potvrdu, nadležni je nositelj obvezan na zamolbu pomoćnog nositelja u slučajevima iz članka 11. stavka 1. slova a) i b) takvu potvrdu izdati naknadno.

(2) Nositelj u mjestu boravka ili prebivalištu obvezan je provesti kontrolu bolesnika, kao da se radi o vlastitom osiguraniku; nadležnog nositelja treba obavijestiti o rezultatu kontrole.

(3) Odobri li se bolničko liječenje, nositelj koji dolazi u obzir prema članku 14. Ugovora obvezan je neodgodivo obavijestiti nadležnog nositelja o danu prijama u bolnicu i predviđenom trajanju bolničkog liječenja, kao i o danu otpuštanja iz bolnice.

(4) Davanja u smislu članka 11. stavak 2. Ugovora jesu:

1. Proteze, ortopedska pomagala i sprave za oslanjanje, uključujući obloženi ortopedski steznik s dopunskim dijelovima, priborom i alatom;
2. ortopedske cipele po mjeri, po potrebi zajedno s pripadajućom normalnom cipelom (koja nije ortopedska);
3. plastika čeljusti i lica, vlasulje;
4. otisci na bazi uzoraka (imitacije različitih dijelova tijela), pomoću kojih se prilagođavaju predmeti navedeni pod točkama 1. do 3;
5. umjetne oči, kontaktne leće, naočale za povećavanje i naočale s dalekozorom;
6. slušna pomagala;
7. umjetni zubi (čvrsti i koji se vade) i proteze za zatvaranje usne šupljine;
8. vozila za bolesnike, invalidska kolica i ostala mehanička pomagala za kretanje;
9. zamjena predmeta navedenih pod točkama 1. do 8.;
10. psi-vodiči za slijepce;
11. liječenje i boravak u domovima za odmor i oporavak ili lječilištima;
12. mjere medicinske i profesionalne rehabilitacije;
13. sva ostala pomoćna sredstva za liječenje, pomagala i sl. čija nabavna cijena u Austriji premašuje 7.000 ATS, a u Hrvatskoj 3.500 kuna.

Odobre li se navedena davanja zbog nedvojbene hitnosti, nositelj iz članka 14. Ugovora obvezan je o tome neodgodivo izvijestiti nadležnog nositelja.

## Članak 7.

**Nadoknađivanje davanja u naravi u slučaju  
odstupanja od predviđenog postupka**

Na zahtjev dotične osobe nadležni je nositelj obvezan nadoknaditi nastale troškove prema cjeniku koji vrijedi za nositelja navedenog u članku 14. Ugovora, ako se je moralo odstupiti od predviđenih pravila postupka. Nositelj naveden u članku 14. Ugovora obvezan je nadležnom nositelju na njegov zahtjev pružiti potrebne obavijesti.

**Članak 8.*****Odobrenje novčanih davanja***

Nadležni nositelj izravno isplaćuje novčana davanja korisnicima; jednako vrijedi članak 6. stavak 2.

**Članak 9.*****Odobrenje davanja u naravi umirovljenicima***

Radi primjene članka 13. stavka 1. druga rečenica Ugovora, nositelju koji dolazi u obzir sukladno članku 14. Ugovora treba se kao dokaz o postojanju prava na mirovinu dostaviti potvrda nadležnog nositelja.

Poglavlje 2.

**NESREĆE NA POSLU I PROFESIONALNE BOLESTI****Članak 10.*****Odobrenje davanja u naravi***

U slučajevima iz članka 16. stavka 1. Ugovora jednako vrijede članci 6. i 7.

**Članak 11.*****Odobrenje novčanih davanja***

Nadležni nositelji obvezni su rente i druga novčana davanja isplaćivati izravno korisnicima prava.

**Članak 12.*****Statistička izvješća***

Nadležni nositelji obvezni su tijelu za vezu koje za njih dolazi u obzir dostavljati godišnja izvješća o rentama koje se sukladno članku 11. isplaćuju u drugu državu ugovornicu. Tijela za vezu obvezna su međusobno razmjenjivati takva statistička izvješća.

Poglavlje 3.

**STAROST, INVALIDNOST I SMRT (MIROVINE)****Članak 13.*****Obrada zahtjeva za davanja***

(1) Nadležni nositelji obvezni su jedni druge neodgodivo izvijestiti o zahtjevu za davanja na koji se primjenjuje odjeljak III, poglavlje 3. u svezi s člankom 28. stavkom 2. Ugovora.

(2) Nadležni nositelji obvezni su ubuduće jedni drugima priopćavati i druge činjenice bitne za određivanje davanja, po potrebi uz prilaganje stručnog liječničkog mišljenja.

(3) Nadležni nositelji obvezni su jedni druge izvješćivati o odlukama u postupku utvrđivanja davanja.

**Članak 14.*****Isplata mirovina***

Nadležni nositelji obvezni su mirovine i druga novčana davanja isplaćivati izravno korisnicima prava.

**Članak 15.*****Statistička izvješća***

Članak 12. jednako vrijedi za mirovine.

Poglavlje 4.

## NEZAPOSLENOST

### Članak 16.

#### *Postupak*

U slučajevima iz članka 23. i 24. Ugovora dotična je osoba obvezna nadležnom nositelju jedne države ugovornice dostaviti potvrdu nadležnog nositelja druge države ugovornice iz koje se vide razdoblja osiguranja, navršena prema pravnim propisima druge države ugovornice i razdoblja tijekom kojih je primala naknadu za slučaj nezaposlenosti od druge države ugovornice. Ne dostavi li dotična osoba potvrdu, tijelo za vezu jedne države ugovornice može zamoliti tijelo za vezu druge države ugovornice da takvu potvrdu izda i pošalje.

## ODJELJAK IV.

### FINANCIJSKE ODREDBE

#### Članak 17.

Radi primjene članka 15. i članka 16. stavka 3. Ugovora priznanje prava na nadoknađivanje troškova davanja u naravi mora se zatražiti nakon okončanja slučaja davanja ili za svako kalendarsko tromjesečje, a mora se ostvariti u roku od dva mjeseca od zaprimanja zahtjeva.

## ODJELJAK V.

### ZAVRŠNA ODREDBA

#### Članak 18.

#### *Stupanje na snagu*

Ovaj sporazum stupa na snagu istodobno s Ugovorom i počinje vrijediti od 1. siječnja 1997. SASTAVLJENO u Beču, dana 11. travnja 1997. u dva izvornika na hrvatskom i njemačkom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

Za ministra rada i socijalne skrbi:

**mr. sci. Damir Zorić**, v. r.  
direktor Republičkog fonda  
mirovinskog i invalidskog  
osiguranja radnika Hrvatske

Za ministra zdravstva:

**prim. dr. sci. Stjepan Turek**, v. r.  
direktor Hrvatskog zavoda za  
zdravstveno osiguranje

Za Saveznu ministricu za rad,  
zdravstvo i socijalna pitanja:

**dr. Helmut Siedl**, v. r.  
ministarski savjetnik u  
Saveznom ministarstvu za  
rad i socijalna pitanja

## III.

Za provedbu Sporazuma iz točke I. ove Odluke zadužuje se Ministarstvo rada i socijalne skrbi.

## IV.

Ova Odluka stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 550-01/92-01/06  
Urbroj: 5030104-98-1  
Zagreb, 12. ožujka 1998.

Predsjednik  
**mr. Zlatko Mateša**, v. r.

\* \* \*

**ADRESA AUSTRIJSKOG NOSITELJA MIROVINSKOG OSIGURANJA:**

**PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT**

Landesstelle Wien

1021 WIEN

Friedrich-Hillegeist Strasse 1

Austria

tel. + 43 503 03, fax + 43 503 03-288 50

Internet adresa: [www.pensionsversicherung.at](http://www.pensionsversicherung.at)

e-mail: [pva@pva.sozvers.at](mailto:pva@pva.sozvers.at)

[pva-lsw@pva.sozvers.at](mailto:pva-lsw@pva.sozvers.at)